

JUNE NEWS LETTER, 2019

三鷹市立第5小学校

小学生との交流会 参加者募集

Recruitment of participants in the exchange meeting

招募与小学生一起参加交流会的朋友

小学校4年生の授業にゲストとして参加して交流をしましょう!
自己紹介や子どもたちからの質問に答えて日本語でおしゃべりを
します。皆様のご協力をお待ちしています。

日時: 6月21日(金) 8:45-11:30

場所: 三鷹市立第五小学校 (三鷹市井の頭 2-34-21)

活動内容: 4年生3クラスの授業にご参加ください。

応募: MISHOP窓口/電話/メールにてご連絡ください。

電話: 0422-43-7812 メール: mishop@mishop.jp

초등학생과의 교류회 참가자 모집

Let's join fourth-grade classes as a guest!
Have fun answering questions and chatting in Japanese
with elementary school children.

Looking forward to your cooperation.

Date/Time: 21 June (Fri) 8:45-11:30

Place: Dai 5 Elementary School

(Inokashira 2-34-21, Mitaka)

Activities: You will see 4th grade students.

Application: Trough trcrption/Telephone/Email

Tell: 0422-43-7812 Mail: mishop@mishop.jp

6/21(金) · 21 June 8:45-11:30

Voluntary members are needed!



日本語を母語としない親子のための

多言語高校進学ガイダンス

Guidance on High School Entrance for Students & Guardians of Non-Japanese Speakers

为母语非日语的家长和孩子举办高中升学说明会

일본어를 모국어로하지 않는 부모를 위한 다 언어 고교 진학
가이드스

主に都立高校や入学試験の制度を多言語での通訳つきで紹介し
ます。個別の相談もあります。

High School entrance guidance for parents and students who
are not native Japanese speakers. Volunteer translators will
be able to support you in a range of seven different
languages. Individual counselling is also available.

这是为母语非日语的家长和孩子举办的多国语言高中入学指导
活动。届时我们会为您介绍都立高中及入学考试的相关制度,
并提供多国语言的翻译服务。另外,您还可以进行单独咨询。
일본어가 모국어가 아닌 부모와 아이를 위한 다국어고등학교
진학 안내. 도립고교나 입학시험의 제도를 위주로 다국어로
통역과 함께 소개합니다. 개별 상담도 있습니다.

日時: 7月7日(日) 13:00-16:00

7th July Sunday 1:00-4:00pm

at MIA (Musashino International Association)

場所: (公財)武蔵野市国際交流協会

(武蔵野市境2-14-1 スイグビル11F

Tel: 0422-36-4511)

通訳(予定): 英語・中国語・韓国朝鮮語・スペイン語・ロシア語・

フィリピン語・タイ語・ベトナム語。*ミャンマー語、ネパール語は

お問い合わせください。

Interpreters (tentative): English, Chinese, Korean, Spanish,
Russian, Filipino, Thai, Vietnamese. For Myanmar and
Nepalese, please ask MIA.

参加費: 無料 (ガイドブック代: 500円)

Fee: Free of charge (Guidebook ¥500)

*7月6日(土)までに電話またはHPよりお申し込みください。

Appointment required. Apply by Jul 6 (Sat) via phone or the
MIA website.

主催: (公財)武蔵野市国際交流協会 TEL: 0422-36-4511

後援: 三鷹市教育委員会 /

(公財)三鷹国際交流協会(MISHOP)

ジャパニーズラウンジ

JAPANESE LOUNGE

*日本語でおしゃべりしましょう！

日本人と外国籍市民の方がMISHOPに集まり、日本語で会話を
楽しんでいます。いつも思っていること、知りたいことなど、テーマはさ
まざまです。ボランティアの方たちが、日常会話の練習のお手伝いも
しています。また、浴衣の着付け、茶道などの日本文化体験や、お
花見、紅葉狩りもときどき行っています。

お時間のあるときに、気軽に遊びに来てください。

毎週火曜日 10:30-12:30

毎週金曜日 14:00-17:30

【申し込み】不要、当日直接会場へ



*Let's Chat in Japanese!

Our Japanese members and foreign residents are having fun
chatting in Japanese at MISHOP. The theme varies every time. We
occasionally hold Japanese culture-experience events such as Yukata
try-on, Tea ceremonies, Cherry Blossom Viewing, and Autumnal tints
viewing. Feel free to stop by when you have a chance!

Every Tuesday 10:30-12:30

Every Friday 14:00-17:30

【To apply】No application necessary,
Come directly to participate!



*用日语来交流吧！

日本人和外籍市民聚集在MISHOP的会议室中，用日语进行交
流。平时所想的事情、想要了解的事情等，话题丰富多样。志愿者
朋友将帮助您练习日常会话。

另外，时常也会举行穿着浴衣、茶道等日本文化的体验活动和赏
花、赏红叶等在室外体验日本的四季和习惯的『课外交流室』活
动。如果有时间的话，请一定来参加啊！

每周二：10:30—12:30

每周五：14:00—17:30

【报名】无需报名，请于当天直接到会场参加



*일본어로 대화해요!

일본인과 외국인이 MISHOP의 회의실에 모여 일본어로 대화와
교류를 즐기고 있습니다. 평소 생각하고 있던 것, 알고 싶었던 것
등 테마는 다양합니다. 불런티어 분들이 일상회화 연습을
도와주고 계십니다.

또한 유카타 입는 방법, 차도 등의 일본문화 체험과 하나미,
단풍놀이 등 옥외에서 일본의 사계와 풍습을 체험하는
『야외라운지』도 개최하고 있습니다. 여유 있는 시간에 가볍게
들려주세요.

매주화요일：10:30—12:30

매주금요일：14:00—17:30

【신청】불필요, 당일 직접 회장으로



MISHOPで活躍する人気キャラクター『MISHOP君』をご紹介します!

We introduce "mishoppu you" playing an active part in MISHOP!

2019年はMISHOP設立30周年を迎える年です。

1999年にMISHOP創立10周年を記念した全国公募により誕生してから、ニューズレターやイベントなどで大活躍してくれている

MISHOPのキャラクター『ミッシュップ君』。みなさんは、どのくらいミッシュップ君について知っていますか?!

今月は30周年を記念してミッシュップ君についてご紹介いたします。

●誕生日：1999年11月23日生まれ(協会創立10周年記念日)

●出身・エピソード：三鷹の「タカ」をモチーフ。国際交流の輪が、
二重三重に広がることを期待し、三鷹の地より、地球規模での大き
なふれあいを、市民の一人一人が「英知と創造」の翼をひろげて
国際交流へ飛翔するイメージと、その願いを込めています。

●チャームポイント：はにかみ屋でおしゃべりはしませんが、絶え
間ない笑顔でみなさんにほほえんでいます。

●Birthday: Nov 23, 1999

(association the tenth anniversary of the foundation)

●Native place episode: It is motif in "hawks" of Mitaka.

Citizen's each one opens "wisdom and wing of creation" by big
contact on the earth scale from the ground of Mitaka and, in
hope of ring of international exchange spreading through
double Mie, loads international exchange with image to fly and
the wish.

●Charming point: We do not talk in bashful people, but smile
at everybody with constant smile. In fact, perfectly round
stomach becomes form of the earth and is written as MISHOP
by black letter. It is "hawk" of slightly chubby eyes.

申込み・問い合わせ

Inquiries to
报名・咨询
신청・문의

公財) 三鷹国際交流協会 (MISHOP)
Mitaka International Society for HOspitality
(公財) 三鷹国际交流协会 (MISHOP) 事務局
(공재) 미타카국제교류협회 (MISHOP) 사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12
三鷹市中央通りタウンプラザ4階
Tel 0422-43-7812
<https://www.mishop.jp/>



2019 June